



二人はそれまでの元気はどこへやら、こしもぬかさんばかりにおどろき、わなわなふるえながら、大山伏のちょうちんの下を鼠(ねずみ)のようにちよろちよろとすりぬけて、にげかえたということです。

「倭文麻環」 竹の山の天狗

The two of them lost their vigor and were scared stiff at the sight. Having been shaken uncontrollably, they fled home just like mice slipping through under the paper lantern of the giant warrior priest.

“The long-nosed tengu of Take-no-yama,” Shizuno-odamaki

사람은 지금까지의 기력은 온데간데 없이 허리를 펴지도 못할 정도로 놀라서 벌벌 떨며 덴구의 초롱 밑을 쥐처럼 빠져나와서 도망쳤다고 합니다. 「시즈노오다마키(왜문마환)」 다케노야마의 덴구

两人见后，顿时吓得魂飞魄散、浑身颤抖像老鼠一样从“山僧”的灯笼下钻了过去，一溜烟地逃回了家。

《倭文麻环》 竹山的天狗

開兩人見後，頓時嚇得魂飛魄散、渾身顫抖像老鼠一樣從“山僧”的燈籠下鑽了過去，一溜煙地逃回了家。

《倭文麻環》 竹山的天狗



二人は千鳥足(ちどりあし)で小唄(こうた)や浄瑠璃(じょうりり)などを口ずさみながら竹山の下まで来ると、どこから出てきたのか、二丈ばかり(三メートルあまり)の大山伏(おおやまぶし)が仁王立ちに立ちふさがって、にらみつけていました。右手に木瓜(もっこう)の紋をつけたちょうちんをもっていました。その腕は松をよこたえたような太さで、錐(きり)のような黒毛がいっぱい生えていました。

They got badly drunk and left for home late at night. They were joyfully singing Kouta and chanting Joruri while staggering along. When they came to the foot of Takeyama, a giant warrior priest of about 2 jo (approx. 3 meters) was rising to his full height and was glaring at them. He had a paper lantern with a crest of the Japanese quince. His arms were as big as large pine branches and there were a lot of drill-like black hair growing from his arms.

둘은 어깨동무를 하고 노래를 부르며 대나무 산 밑까지 내려와보니 어디에서 나왔는지 모르는 두척(3미터 정도) 정도의 덴구가 인왕(불교의 수호신)처럼 가로 막고 서서 노려보고 있었습니다. 오른손에는 모과 모양이 새겨진 초롱을 들고 있었는데 그 팔뚝은 소나무 정도의 두께에 송곳과 같은 검은 털로 가득했습니다.

两个人踉踉跄跄地哼着小唄、净琉璃等小曲走到竹山下时，不知道从哪里窜出来一个身高足有二丈有余(3米有余)的“山僧”，他就像仁王爷般站在前面瞪着两人，挡住了去路，右手还提着一个印有木瓜花纹的灯笼，手臂足有松树树干这么粗，还长了很多像锥子般粗的黑毛。

兩個人踉踉跄跄地哼著小唄、淨琉璃等小曲走到竹山下時，不知道從哪裡竄出來一個身高足有二丈有餘(3米有餘)的“山僧”，他就像仁王爺般站在前面瞪著兩人，擋住了去路，右手還提著一個印有木瓜花紋的燈籠，手臂足有鬆樹樹幹這麼粗，還長了很多像錐子般粗的黑毛。



児ヶ水にすんでいるある郷士(ごうし)が、同じ浦の友達と二人で、山川の麓まで行き、夜ふけにさんざん酔って帰りました。

A Local warrior living in Choga-mizu and his friend who lived in the same inlet area went to Fumoto of Yamagawa.

초가미즈에 살고 있던 하급무사가 마을 친구와 들어서 야마가와와 산기슭에 가서 밤 늦게까지 술을 마셔 취해 돌아갔습니다.

从前在儿水这里住着一位乡士(农村的武士)，有一天他和朋友二人来到山川麓喝酒，啣叮大醉直到半夜才回家。

從前在兒水這裡住著一位鄉士(農村的武士)，有一天他和朋友二人來到山川麓喝酒，啣叮大醉直到半夜才回家。



絵：猿渡 絵里  
Saruwatari Eri

竹山の天狗

山川町の竹の山というところには、むかしから天狗が住んでいて、いろいろとふしぎなことがあったそうです。

Long-nosed Tengu of Takeyama

Tengu, a long-nosed goblin, used to live in Takenoyama, Yamagawa-cho. Many strange things seemed to have happened there.

다케야마의 덴구(얼굴이 붉고 코가 큰 상상의 괴물)

야마가와초의 다케노야마(대나무 산)라는 곳에는 옛날부터 덴구가 살고 있었는데 이곳에서 여러가지 이상한 일들이 있었다고 합니다.

竹山の天狗

在山川町的一个叫竹山的地方，很久以前住着一只天狗，并发生了许多不寻常的事件。

竹山の天狗

在山川町的一個叫竹山的地方，很久以前住著一隻天狗，並發生了許多不尋常的事件。

日本語

English

한글

簡体字

繁体字